

## Eucharistieviering Opening

2 **Openingszang**

...

**Sacerdos** ✠ *In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.*

**Populus** Amen.

7 **Verwelkoming**

**V.** *De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zijn met U.*

**A.** En met uw geest.

12 **Schuldbelijdenis**

**V.** ...

**A.** ...

...

**V.** ...

17 **A.** Amen.

**V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

**A.** Heer, ontferm u (over ons).

**V.** *Christus, ontferm u (over ons).*

**A.** Christus, ontferm u (over ons).

22 **V.** *Heer, ontferm u (over ons).*

**A.** Heer, ontferm u (over ons).

**Lofzang**

**A.** Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

27 Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer, God, hemelse koning, God, almachtige Vader.

32 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God, Lam God, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

37 Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over ons.

Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige

## Sancta Missa Ritus initialis

**Introitus** 2

**Signum crucis**

**Sacerdos** ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

**Populus** Amen.

**Salutatio** 7

**S.** *Dominus vobiscum.*

**P.** Et cum spiritu tuo.

**Actus Pænitiális**

**S.** *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.* 12

**P.** Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

Ideo precor beátam Mariam semper Virgínam, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum. 17

**S.** *Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátiis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.*

**P.** Amen.

**S.** *Kyrie, eléison.* 22

**P.** Kyrie, eléison.

**S.** *Christe, eléison.*

**P.** Christe, eléison.

**S.** *Kyrie, eléison.*

**P.** Kyrie, eléison. 27

**Gloria**

**P.** Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. 32

Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; 37

qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória 42

Geest in de heerlijkheid van God de Vader.  
Amen.

42 **Openingsgebed**  
**V. Gebed.**

**A. Amen.**

**Dienst van het woord**

2 **Eerste lezing**  
**Lector** Zo spreekt de Heer.  
**A.** Wij danken God.

**Psalm**

7 **Tweede lezing**  
**L.** Zo spreekt de Heer.  
**A.** Wij danken God.

**Evangelie**

**A.** Alleluia!  
**V.** ...  
12 **A.** ...  
**V.** ... (*Matteüs/.../.../...*).

**A. ✠ ...**  
**V.** *Zo spreekt de Heer.*  
**A.** Wij danken God.

17 **Homilie**  
**Geloofsbelijdenis**

Ik geloof in God, de almachtige Vader, schepper van hemel en aarde,

en in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer,

22 die ontvangen is van de heilige Geest,

✠ geboren uit de maagd Maria,

die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven;

27 die nedergedaald is ter helle, de derde dag verzeen uit de doden; die opgestegen is ten hemel; zit aan de rechterhand van God, de almachtige Vader.  
Van daar zal Hij komen oordelen de levenden en de

32 doden.

Dei Patris.  
Amen.

**Collecta**

**S. Orémus:** (...) *Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula saeculorum.* 47

**P.** Amen.

**Liturgia verbi**

**Prima lectio** 2  
**Lector** Verbum Dómini.  
**P.** Deo grátias.

**Psalmus responsórius**  
**Secunda lectio** 7  
**L.** Verbum Dómini.  
**P.** Deo grátias.

**Allelúia et Versus. Evangelium**

**A.** Allelúia!  
**S.** *Dóminus vobíscum.*  
**P.** Et cum spíritu tuo. 12  
**S.** *Léctio sancti Evangélii secúndum (Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).*  
**P. ✠** Glória tibi, Dómine.  
**S.** *Verbum Dómini.*  
**P.** Laus tibi, Christe. 17

**Homilia**  
**Professio fidei (Symbolum)**

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. 22

Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. 27

Qui propter nos hómínes et propter nostram salutem descéndit de cælis.

✠ Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est.

Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepultus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris. 32

Et iterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. 37

Ik geloof in de heilige Geest,  
  
de heilige katholieke kerk,  
  
de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de  
37 zonden,  
de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven.

Amen.

#### Voorbede

V. ....

42 A. ....

A. Amen.

#### Dienst van de tafel

2

#### Offertorium

V. ...

A. ...

V. ...

V. ...

7 A. ...

V. ...

V. *Bidt, broeders en zusters, dat mijn en uw offer  
aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.*

12 A. Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,  
tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en  
van heel zijn heilige kerk.

#### Gebed over de gaven

A. Amen.

#### Preghiera eucaristica II

17 V. *De Heer zij met U. (Of: De Heer zal bij u zijn.)*

A. En met uw geest. (Of: De Heer zal u bewaren.)

V. *Verheft uw hart.*

A. Wij zijn met ons hart bij de Heer.

V. *Brengen wij dank aan de Heer, onze God.*

22 A. Hij is onze dankbaarheid waardig.

#### Prefatie

Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:  
qui ex Patre Filióque procedit.

Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et  
conglorificátur: qui locútus est per prophétas.

Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam  
Ecclesiam.

Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum.

Et expécto resurrectiónem mortuórum, et vitam  
ventúri sæculi.

Amen.

#### Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. *Oremus.*

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

#### Liturgia Eucharistica

#### Offertorium

2

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus unívérsi, quia de túa  
largitáte accépimus panem, quem tibi offérimus,  
fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo  
nobis fiet panis vitæ.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

7

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur  
divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri  
dignatus est particeps.)*

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus unívérsi, quia de túa  
largitáte accépimus vinum, quod tibi offérimus,  
fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo  
nobis fiet potus spirituális.*

12

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. (...)

S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium  
acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

17

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad  
laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque  
nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

#### Oratio super oblata

22

P. Amen.

#### Prex Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. Et cum spiritu tuo.

S. *Sursum corda.*

27

P. *Habémus ad Dóminum.*

S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*

P. *Dígnum et iustum est.*

#### Præfatio

V. Ja, het is een voorrecht, een hoge en heilzame plicht dat wij U, heilige Vader, altijd en overal danken door Jezus Christus, de Zoon van uw welbehagen. Hij is uw eigen Woord waardoor Gij alles geschapen hebt. Hem hebt Gij tot ons gezonden als Heiland en Verlosser. Hij is vlees geworden door de heilige Geest en uit een maagd geboren. Om uw wil te vervullen en U een heilig volk te verwerven, strekte Hij zijn handen uit, opdat Hij door zijn lijden aan de dood een eind zou doen stralen. Daarom stemmen wij in met de engelen en met alle heiligen roemen wij uw heerlijkheid en wij juichen en zeggen:

#### Heilig

A. Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten.

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.

Hosanna in den hoge.

V. Gij zijt waarlijk heilig, onze Heer, de bron van alle heiligheid. Heilig dan deze gaven met de dauw van uw heilige Geest, dat zij voor ons worden tot Lichaam en Bloed van Jezus Christus onze Heer.

Toen Hij werd overgeleverd en vrijwillig zijn lijden op zich nam, nam Hij het brood, sprak de dankzegging uit, brak het en gaf het zijn leerlingen met deze woorden:

☩ NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN, WANT DIT IS MIJN LICHAAM, DAT VOOR U GEGEVEN WORDT.

Zo nam Hij na de maaltijd ook de kelk, sprak opnieuw de dankzegging uit, en gaf hem zijn leerlingen met deze woorden:

☩ NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER ALLEN UIT, WANT DIT IS DE BEKER VAN HET NIEUWE ALTIJDDURENDE VERBOND, DIT IS MIJN BLOED, DAT VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM MIJ TE GEDENKEN.

Verkondigen wij het mysterie van het geloof.

A. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood en wij belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.

V. Zijn dood en verrijzenis indachtig, God, bieden wij U aan het levensbrood en de kelk van het heil. Wij danken U omdat Gij ons waardig keurt om voor uw aangezicht te staan en uw heilige dienst te verrichten.

S. Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grätias ägere per Filium dilectiönis tuæ Jesum Christum. Verbum tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis Salvatörem et Redemptörem, incarnätum de Spíritu Sancto et ex Virgine natum. Qui voluntätem tuam adimplens et pöpulum tibi sanctum acquirens exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et resurrectiönem manifestáret. Et ideo cum Angelis et ömnibus Sanctis glóriam tuam prædicámus, una voce dicétes:

#### Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excélsis.

S. Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.

Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi.

Qui cum Passiöni voluntärie traderétur, accépit panem et gratias agens frégit, deditque discipulis suis, dicens:

☩ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.

Símili modo, postquam cenätum est, accípiens et cálicem, iterum grätias agens dedit discipulis suis, dicens:

☩ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.

Mystérium fidei.

P. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectiönem confitémur, donec vénias.

S. Mémoires igitur mortis et resurrectiönis eius, tibi, Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offérimus, grätias agens quia nos dignos habuisti astäre coram te et tibi ministräre.

Zó delen wij in het Lichaam en Bloed van Christus en wij smeken U dat wij door de heilige Geest worden vergaderd tot één enige kudde.

72 Denk toch, Heer, aan uw kerk, verspreid over de hele wereld, dat haar liefde volkomen wordt, één heilig volk met N., onze paus, en N., onze bisschop, en allen die uw heilig dienstwerk verrichten.

77 Gedenk ook onze broeders en zusters die reeds ontslapen zijn in de hoop der verrijzenis, ja, alle gestorvenen dragen wij op aan uw zorg. Neem hen aan en laat hen verschijnen in het licht van uw gelaat. Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij

82 tezamen met de maagd Maria, de moeder van Christus, met de apostelen en met alle heiligen, die hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.

87 Door Hem en met Hem en in Hem zal uw Naam geprezen zijn, Heer onze God, almachtige Vader, in de eenheid van de heilige Geest hier en nu en tot in eeuwigheid.

A. Amen.

...  
**Onze Vader (Gedeb des Heren)**

2 V. . . . :

A. Onze Vader, die in de hemel zijt, uw naam worde geheiligd.  
 Uw rijk kome.

7 Iw wil geschiede op aarde zoals in de hemel. Geef ons heden ons dagelijks brood, en vergeef ons onze schuld zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven.

12 En leid ons niet in bekoring, maar verlos ons van het kwade.

V. Verlos ons, Heer, van alle kwaad. Geef vrede on onze dagen. Dat wij, gesteund door uw barmhartigheid, vrij modegn zijn van zonde, en

17 beveiligd tegen alle onrust, hoopvol wachtend op de komst van Jezus Messias, uw Zoon.

A. Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.

**Vredewens (Gebed om vrede)**

*Et súpplices deprecámur ut Corporis et Sánguinis Christi partícipes a Spírítu Sancto congrégemur in unum.*

Recordáre, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ, 77

*ut eam in caritáte perficias una cum Papa nostro N. et Epíscopo nostro N. et univérso clero.*

*Meménto etiam fratrum nostrórum, qui in spe resurrectiόνis dormiérunt, omniúmque in tua miseratióne defunctórum, et eos in lumen vultus tui admítte.* 82

*Omnium nostrum, quæsumus, miserére, ut cum beáta Dei Genetrice Virgine Maria, beátis Apóstolis et ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuérunt, ætérnæ vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et glorificémus per Filium tuum Jesum Christum.* 87

*Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spírítus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.*

P. Amen. 92

**Communio**

**Pater Noster (Oratio Dominica)** 2

S. *Præceptis salutaribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dicere:*

P. Pater noster, qui es in cælis: sanctificétur nomen tuum; advéniat regnum tuum; 7

fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie; et dimitte nobis débíta nostra, 12

sicut et nos dimíttimus debitoribus nostris; et ne nos indúcas in tentatiónem; 12

sed líbera nos a malo.

S. *Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper* 17

*líberi et ab omni perturbatióne secúri: expectántes beátam spem at advéntum Salvatoris nostri Iesu Christi.*

P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in sæcula. 22

**Signum pacis**

22 **V.** *Heer, Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd: "Vrede laat Ik u, mijn vrede geef Ik u". Let niet op onze zonden, maar op het geloof van uw kerk. Vervul uw belofte: geef vrede in uw naam, en maak ons één, Gij die leeft in eeuwigheid.*

27 **A.** Amen.

**V.** *De vrede des Heren zij altijd met u.*

**A.** En met uw geest.

**V.** *Wenst elkaar de vrede.*

### Breking van het brood

32 **V.** (...)

**A.** Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

37 Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.

**V.** (...)

**V.** ...

**A.** ...

42 **V.** (...)

### Communie

**V.** *Gods lichaam.*

**A.** Amen.

**V.** (...)

47

...

### Gebed na de communie

**V.** *Gebed.*

**A.** Amen.

### Slot

2

### Gebed

**V.** ...

**A.** ...

**V.** ...

**A.** Amen.

7

### Zending en zegen

**V.** ...

**A.** ...

### Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;

**S.** *Dómine Iesu Christe, qui dixísti tuis: "Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis": ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.*

27

**P.** Amen.

**S.** *Pax Dómini sit semper vobíscum.*

**P.** Et cum spírítu tuo.

**S.** *Offerte vobis pacem.*

32

### Agnus Dei

**S.** (...)

**P.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

37

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

**S.** (...)

**S.** *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*

*Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.*

42

**P.** Dómine, non sum dígnum ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

**S.** (...)

### Communio

**S.** *Corpus Christi.*

**P.** Amen.

**S.** (...)

47

...

### Oratio post communionem (Postcommunio)

**S.** *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*

52

**P.** Amen.

### Ritus conclusiónis

### Benedictio

2

**S.** *Dóminus vobíscum.*

**P.** Et cum spírítu tuo.

**S.** *Benedícat vos omnipotens Deus, ✠ Pater, et Filius, et Spírítus Sanctus.*

**P.** Amen.

7

### Ite

**S.** *Ite, missa est.*

**P.** Deo grátias.

### Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiæ;

2

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedíctum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

vita, dulcedo et spes nostra, salve.  
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;  
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac  
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7  
oculos ad nos converte.  
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post  
hoc exsilium ostende.  
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.